

主義人員和物資通行進行評估的相關信息，還表示打算根據局勢進行相應的制裁，包括實行武器禁運和指認應對威脅南蘇丹和平、安全或穩定的行動或政策負責的高層人員，包括阻礙《協議》的執行，或未能全面採取有效步驟讓其直接或間接控制的部隊停止軍事行動、暴力行為以及侵犯人權或違反國際人道主義法行為、未能讓人道主義援助全面通行的高層人員；

16. 還申明安理會應準備調整本決議中的各項措施，包括根據和平、問責與和解進程的進展，和根據《協議》執行情況和有關各方的承諾，包括停火情況和遵守本決議和其他有關決議的情況，隨時視需要通過另外採取措施的方式予以加強，並對其進行修改、暫停或解除；

17. 決定繼續處理此案。

### 第 71/2016 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一六年六月二十三日通過的有關剛果民主共和國局勢的第2293 (2016) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一六年十月六日發佈。

行政長官 崔世安

### 第2293 (2016) 號決議

安全理事會2016年6月23日第7724次會議通過

安全理事會，

回顧以往有關剛果民主共和國的各项決議和主席聲明，

重申對剛果民主共和國以及該區域所有國家的主權、獨立、統一和領土完整的堅定承諾，強調必須充分遵守互不干涉、睦鄰友好和區域合作原則，

強調剛果民主共和國政府對確保境內安全、保護人民以及遵守法治、人權和國際人道主義法負有首要責任，

注意到依照第1533 (2004) 號決議設立、並經第1807 (2008)、第1857 (2008)、第1896 (2009)、第1952 (2010)、第2021 (2011)、第2078 (2012)、第2136 (2014) 和第2198 (2015)

the permanent ceasefire, and facilitation of humanitarian access, also expresses its intent to impose any sanctions that may be appropriate to respond to the situation, which may include an arms embargo and the designation of senior individuals responsible for actions or policies that threaten the peace, security or stability of South Sudan, including by impeding the implementation of the Agreement, or by failing to take effective and comprehensive steps to cause forces under direct or indirect control to cease military operations, acts of violence, as well as human rights violations or abuses or violations of international humanitarian law, and to enable full access for humanitarian assistance;

16. Affirms also that it shall be prepared to adjust the measures contained in this resolution, including by strengthening through additional measures, as well as modification, suspension or lifting of the measures, as may be needed at any time in light of the progress achieved in the peace, accountability, and reconciliation process, and in light of the implementation of the Agreement and the parties' commitments, including the ceasefire, and compliance with this and other applicable resolutions;

17. Decides to remain seized of the matter.

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 71/2016

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2293 (2016), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 23 de Junho de 2016, relativa à situação na República Democrática do Congo, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 6 de Outubro de 2016.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Resolution 2293 (2016)

Adopted by the Security Council at its 7724th meeting,  
on 23 June 2016

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and the statements of its President concerning the Democratic Republic of the Congo (DRC),

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of the DRC as well as all States in the region and emphasizing the need to respect fully the principles of non-interference, good neighbourliness and regional cooperation,

Stressing the primary responsibility of the Government of the DRC for ensuring security in its territory and protecting its populations with respect for the rule of law, human rights and international humanitarian law,

Taking note of the interim report (S/2015/797) and the final report (S/2016/466) of the Group of Experts on the DRC ("the Group of Experts") established pursuant to resolution 1533

號決議延長任期的剛果民主共和國問題專家組（“專家組”）的臨時報告（S/2015/797）和最後報告（S/2016/466），**注意到**報告得出的結論是，武裝團體、犯罪網絡和非法開採自然資源之間的聯繫助長剛果民主共和國東部的不安全局面，並**注意到**報告的建議，

**回顧**執行剛果民主共和國和該區域的《和平、安全與合作框架》具有戰略意義，**再次**呼籲所有簽署方迅速、全面和誠意履行各自根據這一協議做出的承諾，以便消除衝突根源，停止暴力的循環，

**回顧**該區域所有國家根據《和平、安全與合作框架》承諾不干涉鄰國內政，不容忍武裝團體，也不向其提供任何類型的援助或支持，並**再次**強烈譴責在內部或從外部支持在該區域活動的武裝團體，包括提供財務、後勤或軍事支助，

**再次**深為關切外國和本國武裝團體的持續軍事活動以及偷運剛果自然資源的行為，特別是偷運黃金和象牙的行為，在剛果民主共和國東部引發安全危機和人道主義危機，**強調**必須根據第2277（2016）號決議，解除包括解放盧旺達民主力量（盧民主力量）、民主同盟軍、上帝抵抗軍（上帝軍）在內的所有武裝團體以及該國境內的所有其他武裝團體的行動能力，

**重申**，永久解除盧民主力量的行動能力對於剛果民主共和國和大湖區實現穩定和保護平民仍然至關重要，**回顧**盧民主力量受到聯合國制裁，其領導人和成員中有1994年在盧旺達對圖西人實行種族滅絕並繼續在盧旺達和剛果民主共和國鼓吹和進行基於族裔的殺戮和其他殺戮的人，且在1994年事件中，反對種族滅絕的胡圖人和其他人也遭到殺害，**注意到**剛果武裝部隊（剛果（金）武裝部隊）據報於2015年和2016年開展了軍事行動，在一定程度上動搖了盧民主力量，對與剛果瑪伊團體一起同時採取這些行動**表示關切**，**歡迎**剛果（金）武裝部隊與聯合國組織剛果民主共和國穩定特派團（聯剛穩定團）初步恢復合作，**呼籲**按照聯剛穩定團的任務規定全面恢復合作及聯合行動，

**譴責**2014年10月後在貝尼地區發生的500多名平民被殺的情況，**深為關切**武裝團體、特別是盧民主力量繼續構成威脅和這一地區暴力行為不斷，**還關切**有報道稱剛果（金）武裝部隊人員與地方一級武裝團體開展合作，特別是最近有報道稱剛果（金）武裝部隊個別軍官參與造成貝尼地區的不安全，**呼籲**開展進一步調查，確保追究責任人的責任，**注意到**剛果民主共和國政府在2016年6月15日信（S/2016/542）中作出的承諾，

**重申**完成3月23日運動（3•23運動）前戰鬥人員永久復員工作的重要性，**強調**不讓該運動的前戰鬥人員重組或加入其他武

(2004) and extended pursuant to resolutions 1807 (2008), 1857 (2008), 1896 (2009), 1952 (2010), 2021 (2011), 2078 (2012), 2136 (2014) and 2198 (2015), *noting* the finding that the linkage between armed groups, criminal networks and illegal exploitation of natural resources contributes to the insecurity in eastern DRC, and *taking note* of their recommendations,

*Recalling* the strategic importance of the implementation of the Peace, Security and Cooperation (PSC) Framework for the DRC and the region, and *reiterating* its call to all signatories to fulfil promptly, fully and in good faith their respective commitments under this agreement in order to address the root causes of conflict and put an end to recurring cycles of violence,

*Recalling* the commitments under the PSC Framework by all States of the region not to interfere in the internal affairs of neighbouring countries, and to neither tolerate nor provide assistance or support of any kind to armed groups, and *reiterating* its strong condemnation of any and all internal or external support to armed groups active in the region, including through financial, logistical or military support,

*Reiterating* its deep concern regarding the security and humanitarian crisis in eastern DRC due to ongoing military activities of foreign and domestic armed groups and the smuggling of Congolese natural resources, in particular gold and ivory, *stressing* the importance of neutralizing all armed groups, including the Democratic Forces for the Liberation of Rwanda (FDLR), the Allied Democratic Forces (ADF), the Lord's Resistance Army (LRA), and all other armed groups in the DRC, in line with resolution 2277 (2016),

*Reiterating* that the durable neutralization of the FDLR remains essential in bringing stability to and protecting civilians of the DRC and the Great Lakes region, *recalling* that the FDLR is a group under United Nations sanctions whose leaders and members include perpetrators of the 1994 genocide against the Tutsi in Rwanda, during which Hutu and others who opposed the genocide were also killed, and have continued to promote and commit ethnically based and other killings in Rwanda and in the DRC, *noting* the reported military operations undertaken by the Congolese Armed Forces (FARDC) in 2015 and 2016 which have resulted in some destabilization of the FDLR, *expressing concern* that these operations have been carried out simultaneously with Congolese Mai Mai groups, *welcoming* the initial resumption of cooperation of the FARDC with the United Nations Organization Stabilization Mission in the DRC (MONUSCO), and *calling for* the full resumption of cooperation and joint operations, in accordance with MONUSCO's mandate,

*Condemning* the brutal killings of more than 500 civilians in the Beni area since October 2014, *expressing deep concern* regarding the continued threat posed by armed groups, in particular the ADF, and the persistence of violence in this region, *further expressing concern* at reports of collaboration between elements of the FARDC and armed groups at a local level, in particular recent reports of individual officers of the FARDC playing a role in the insecurity in the region of Beni, *calling for* investigations in order to ensure that those responsible are held to account, *noting* the commitment expressed by the Government of the DRC in its letter of 15 June 2016 (S/2016/542),

*Reaffirming* the importance of completing the permanent demobilization of the former 23 March Movement (M23) combatants, *stressing* the importance of ensuring that its ex-

裝團體的重要性，呼籲與該區域有關國家協調，加快執行《內羅畢宣言》和3•23運動前戰鬥人員解除武裝、復員、遣返、重返社會和重新安置方案（復員遣返方案），包括消除阻礙遣返的障礙，

譴責各種武器違反第1533（2004）、第1807（2008）、第1857（2008）、第1896（2009）、第1952（2010）、第2021（2011）、第2078（2012）、第2136（2014）和第2198（2015）號決議，在剛果民主共和國境內非法流動以及非法流入該國，包括流入各武裝團體和在它們之間流動，申明安理會決心繼續密切監測它關於剛果民主共和國的各項決議規定的軍火禁運和其他措施的執行情況，

在這方面確認安理會規定的軍火禁運大大有助於打擊小武器和輕武器在剛果民主共和國境內的非法轉讓，幫助衝突後建設和平、前戰鬥人員解除武裝、復員和重返社會工作和安全部門改革，

着重指出，透明和有效地管理自然資源以及終止非法走私和販運此類資源的行為對於剛果民主共和國實現持久和平與安全至關重要，表示關切武裝團體非法開採和販運自然資源，並關切武裝衝突對自然保護區產生不利影響，讚揚剛果民主共和國公園管理員和其他人努力保護這些保護區，鼓勵剛果民主共和國政府繼續努力保障這些保護區的安全，強調安理會充分尊重剛果民主共和國政府對其自然資源擁有的主權和它為此有效管理這些資源的責任，

回顧非法開採自然資源（包括偷獵和非法販運野生動物）、非法買賣這些資源與軍火擴散和販運有關聯，是助長和加劇大湖區衝突的主要因素之一，鼓勵大湖區問題國際會議和參與打擊非法開採自然資源行為的各國政府繼續作出區域努力，為此強調，必須開展區域合作和加強經濟一體化，尤其注意開採自然資源問題，

注意到專家組的調查結果，即在礦產貿易和可追蹤性計劃方面做出了積極努力，但黃金仍然是一個嚴峻的挑戰，回顧《大湖區問題國際會議打擊大湖區非法開採自然資源特別首腦會議盧薩卡宣言》和宣言關於開展行業盡職調查的呼籲，讚揚大湖區問題國際會議做出承諾，並在這一問題上取得進展，強調該區域各國政府和貿易中心，特別是那些參與黃金精煉和黃金貿易的各國政府和貿易中心，必須加緊努力，提高警惕，防止走私，減少可能會破壞剛果民主共和國和大湖區問題國際會議的區域努力的做法，

關切地注意到有報道稱，仍有武裝團體和一些剛果（金）武裝部隊人員參與礦產的非法貿易、木炭和木材的非法生產和貿易以及野生動物的偷獵和販運，

combatants do not regroup or join other armed groups, and calling for the acceleration of the implementation of the Nairobi Declarations and of the Disarmament, Demobilisation, Repatriation, Reintegration and Resettlement (DDRRR) of M23 ex-combatants, including by overcoming obstacles to repatriation, in coordination with the regional States concerned,

Condemning the illicit flow of weapons within and into the DRC, including their recirculation to and between armed groups, in violation of resolutions 1533 (2004), 1807 (2008), 1857 (2008), 1896 (2009), 1952 (2010), 2021 (2011), 2078 (2012), 2136 (2014) and 2198 (2015), and declaring its determination to continue to monitor closely the implementation of the arms embargo and other measures set out by its resolutions concerning the DRC,

Acknowledging in this respect the important contribution the Council-mandated arms embargo makes to countering the illicit transfer of small arms and light weapons in the DRC, and in supporting post-conflict peacebuilding, disarmament, demobilization and reintegration of ex-combatants and security sector reform,

Underlining that the transparent and effective management of its natural resources and ending illegal smuggling and trafficking of such resources are critical for the DRC's sustainable peace and security, expressing concern at the illegal exploitation and trafficking of natural resources by armed groups, and the negative impact of armed conflict on protected natural areas, commending the efforts of the DRC park rangers and others who seek to protect such areas, encouraging the Government of the DRC to continue efforts to safeguard these areas, and stressing its full respect for the sovereignty of the Government of the DRC over its natural resources and its responsibility to effectively manage these resources in this regard,

Recalling the linkage between the illegal exploitation of natural resources, including poaching and illegal trafficking of wildlife, illicit trade in such resources, and the proliferation and trafficking of arms as one of the major factors fuelling and exacerbating conflicts in the Great Lakes region, and encouraging the continuation of the regional efforts of the International Conference of the Great Lakes Region (ICGLR) and the governments involved against the illegal exploitation of natural resources, and stressing, in this regard, the importance of regional cooperation and deepening economic integration with special consideration for the exploitation of natural resources,

Noting the Group of Experts' findings that there have been positive efforts related to the minerals trade and traceability schemes but that gold remains a serious challenge, recalling the ICGLR's Lusaka Declaration of the Special Session to Fight Illegal Exploitation of Natural Resources in the Great Lakes Region and its call for industry due diligence, commending the ICGLR's commitment and progress on this issue and underscoring that it is critical for regional governments and trading centres, particularly those involved in gold refining and the gold trade to intensify efforts to increase vigilance against smuggling and reduce practices that could undermine the DRC and ICGLR's regional efforts,

Noting with concern reports indicating the continued involvement of armed groups, as well as some elements of the FARDC, in the illegal minerals trade, the illegal production and trade of charcoal and wood, and wildlife poaching and trafficking,

**深為關切地注意到**，武裝團體一直不斷在剛果民主共和國東部嚴重踐踏人權和違反國際人道主義法，侵害平民，包括實施即決處決、性暴力和性別暴力以及大規模招募和使用兒童兵，

**強調**，根據憲法以和平和可信的方式開展一系列選舉對於在剛果民主共和國實現穩定和鞏固憲政民主至關重要，**深為關切**剛果民主共和國政治空間受到的限制有所增加，特別是政治反對派和民間社會成員最近遭受逮捕和關押，表達自由和意見自由等基本自由受限制，**回顧**所有利益攸關方需要公開進行包容與和平的政治對話，重點關注選舉的舉行，同時保護各項基本自由和人權，為剛果民主共和國根據憲法在遵守《非洲民主、選舉和治理憲章》的情況下及時舉行和平、可信、包容和透明的選舉，特別是2016年11月舉行總統和立法選舉，鋪平道路，

**繼續深為關切**有報道稱剛果（金）武裝部隊、國家情報局、共和國衛隊和剛果國家警察某些成員的嚴重侵犯人權和違反國際人道主義法行為有所增加，**敦促**所有各方避免暴力和挑釁，並尊重人權，**強調**剛果民主共和國政府必須遵守使用武力須有分寸的原則，

**回顧**在安全部隊所有官兵中消除有罪不罰現象的重要性，**強調**剛果民主共和國政府需要繼續在這方面作出努力，確保安全部隊的專業性，

**要求**迅速逮捕和審判應對違反國際人道主義法和侵犯或踐踏人權的行為、包括應對侵害兒童的暴力或虐待行為以及性暴力和性別暴力行為負責的人，並追究其責任，

**回顧**其所有關於婦女與和平與安全、兒童與武裝衝突和武裝衝突中保護平民的相關決議，**還回顧**2014年9月18日通過的安全理事會兒童與武裝衝突問題工作組關於剛果民主共和國武裝衝突各方的結論（S/AC.51/2014/3），

**歡迎**剛果民主共和國政府、包括性暴力和招募兒童問題總統顧問做出努力，與負責兒童與武裝衝突問題的秘書長特別代表、負責性暴力問題的秘書長特別代表和聯剛穩定團合作，執行有關行動計劃，以防止並消除剛果（金）武裝部隊的招募和使用兒童以及實施性暴力的行為，消除與衝突有關的性暴力、包括剛果（金）武裝部隊人員的性暴力未受懲罰的局面，

**指出**切實執行制裁制度非常重要，包括鄰近國家以及區域和次區域組織可在這方面發揮作用，**鼓勵**努力進一步加強合作，

*Noting with great concern the persistence of serious human rights abuses and international humanitarian law violations against civilians in the eastern part of the DRC, including summary executions, sexual and gender-based violence and large scale recruitment and use of children committed by armed groups,*

*Stressing the crucial importance of a peaceful and credible electoral cycle, in accordance with the Constitution, for stabilization and consolidation of constitutional democracy in the DRC, expressing deep concern at increased restrictions of the political space in the DRC, in particular recent arrests and detention of members of the political opposition and of civil society, as well as restrictions of fundamental freedoms such as the freedom of expression and opinion, and recalling the need for an open, inclusive and peaceful political dialogue among all stakeholders focused on the holding of elections, while ensuring the protection of fundamental freedoms and human rights, paving the way for peaceful, credible, inclusive, transparent and timely elections in the DRC, particularly presidential and legislative elections by November 2016, in accordance with the Constitution, while respecting the African Charter on Democracy, Elections and Governance,*

*Remaining deeply concerned by reports of an increase in serious human rights and international humanitarian law violations committed by some members of the FARDC, the National Intelligence Agency, the Republican Guard and Congolese National Police (PNC), urging all parties to refrain from violence and provocation as well as to respect human rights, and emphasizing that the Government of the DRC must comply with the principle of proportionality in the use of force,*

*Recalling the importance of fighting against impunity within all ranks of its security forces, and stressing the need for the Government of the DRC to continue its efforts in this regard and to ensure the professionalism of its security forces,*

*Calling for all those responsible for violations of international humanitarian law and violations or abuses of human rights including those involving violence or abuses against children and acts of sexual and gender-based violence, to be swiftly apprehended, brought to justice and held accountable,*

*Recalling all its relevant resolutions on women and peace and security, on children and armed conflict, and on the protection of civilians in armed conflicts, also recalling the conclusions of the Security Council Working Group on Children and Armed Conflict pertaining to the parties in armed conflict of the DRC (S/AC.51/2014/3) adopted on 18 September 2014,*

*Welcoming the efforts of the Government of the DRC, including the Presidential Adviser on Sexual Violence and the Recruitment of Children, to cooperate with the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict, the Special Representative of the Secretary-General on Sexual Violence, and MONUSCO, to implement the action plan to prevent and end the recruitment and use of children and sexual violence by the FARDC, and to combat impunity for conflict-related sexual violence, including sexual violence committed by the FARDC,*

*Noting the critical importance of effective implementation of the sanctions regime, including the key role that neighbouring States, as well as regional and subregional organizations, can play in this regard and encouraging efforts to further enhance cooperation,*

**着重指出**，按委員會準則第11節的規定及時向委員會詳細通報武器、彈藥和訓練的情況至關重要，

**認定**剛果民主共和國的局勢繼續對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章**採取行動**，

### 制裁制度

1. **決定**將第1807(2008)號決議第1段規定的軍火措施延至2017年7月1日，並**重申**該決議第5段的規定；

2. **重申**根據第1807(2008)號決議第2段的規定，這些措施不再適用於向剛果民主共和國政府供應、出售或轉讓軍火和相關物資，以及向其提供與軍事活動有關的任何援助、諮詢或訓練；

3. **決定**第1段所定措施不適用於：

(a) 僅為支持聯剛穩定團或非洲聯盟區域特混部隊或僅供它們使用的武器和相關物資的供應以及援助、諮詢或訓練；

(b) 聯合國人員、新聞媒體代表以及人道主義工作者和發展工作者及有關人員臨時輸入剛果民主共和國、僅供其個人使用的防護服，包括防彈背心和軍用頭盔；

(c) 事先已依照第1807(2008)號決議第5段通知委員會、專供人道主義或防護之用的其他非致命軍事裝備用品的供應，以及相關的技術援助和訓練；

(d) 經委員會事先批准出售或供應的武器和相關物資、或提供的援助或人員；

4. **決定**將第1807(2008)號決議第6和第8段規定的運輸措施延至上文第1段所定期限，並**重申**該決議第7段的規定；

5. **決定**將第1807(2008)號決議第9和11段規定的金融和旅行措施延至上文第1段所定期限，並**重申**第1807(2008)號決議第10和12段針對這些措施作出的規定；

6. **決定**按第2078(2012)號決議第10段規定的標準，不適用第1807(2008)號決議第9段規定的措施；

7. **決定**，上文第5段提到的措施適用於委員會指認的有破壞剛果民主共和國和平、穩定或安全的行為或支持這些行為的個人和實體，並**決定**，這些行為包括：

(a) 採取違反會員國依照上文第1段採取的措施的行動；

*Underlining* the fundamental importance of timely and detailed notifications to the Committee concerning arms, ammunition and training as set out in section 11 of the Guidelines of the Committee,

*Determining* that the situation in the DRC continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

*Acting* under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

### Sanctions regime

1. *Decides* to renew until 1 July 2017 the measures on arms imposed by paragraph 1 of resolution 1807 (2008) and *reaffirms* the provisions of paragraph 5 of that resolution;

2. *Reaffirms* that according to paragraph 2 of resolution 1807 (2008), these measures no longer apply to the supply, sale or transfer of arms and related materiel, and the provision of any assistance, advice or training related to military activities to the Government of the DRC;

3. *Decides* that the measures imposed by paragraph 1 shall not apply to:

(a) Supplies of arms and related materiel, as well as assistance, advice or training, intended solely for the support of or use by MONUSCO or the African Union-Regional Task Force;

(b) Protective clothing, including flak jackets and military helmets, temporarily exported to the DRC by United Nations personnel, representatives of the media and humanitarian and development workers and associated personnel, for their personal use only;

(c) Other supplies of non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use, and related technical assistance and training, as notified in advance to the Committee in accordance with paragraph 5 of resolution 1807 (2008);

(d) Other sales and or supply of arms and related materiel, or provision of assistance or personnel, as approved in advance by the Committee;

4. *Decides* to renew, for the period specified in paragraph 1 above, the measures on transport imposed by paragraphs 6 and 8 of resolution 1807 (2008) and *reaffirms* the provisions of paragraph 7 of that resolution;

5. *Decides* to renew, for the period specified in paragraph 1 above, the financial and travel measures imposed by paragraphs 9 and 11 of resolution 1807 (2008) and *reaffirms* the provisions of paragraphs 10 and 12 of resolution 1807 (2008) in relation to those measures;

6. *Decides* that the measures imposed by paragraph 9 of resolution 1807 (2008) shall not apply as per the criteria set out in paragraph 10 of resolution 2078 (2012);

7. *Decides* that the measures referred to in paragraph 5 above shall apply to individuals and entities as designated by the Committee for engaging in or providing support for acts that undermine the peace, stability or security of the DRC, and *decides* that such acts include:

(a) acting in violation of the measures taken by Member States in accordance with paragraph 1 above;

(b) 是阻礙剛果民主共和國境內活動的外國武裝團體的戰鬥人員解除武裝和自願遣返或重新安置的外國武裝團體的政治和軍事領導人；

(c) 是阻礙剛果民兵戰鬥人員參加解除武裝、復員和重返社會進程的剛果民兵的政治和軍事領導人，包括那些接受剛果民主共和國境外的援助的人；

(d) 違反適用的國際法，在剛果民主共和國境內的武裝衝突中招募或使用兒童；

(e) 在剛果民主共和國境內籌劃、指揮或實施侵犯或踐踏人權行為或違反適用的國際人道主義法的行為，包括攻擊平民的行為，其中包括殺害和致殘、強姦和其他性暴力、綁架、強迫流離失所以及襲擊學校和醫院；

(f) 在剛果民主共和國境內阻撓領取或分發人道主義援助；

(g) 協助那些通過非法開採或買賣自然資源（包括黃金或野生動物以及野生動物產品）破壞剛果民主共和國穩定的個人或實體，包括武裝團體或犯罪網絡；

(h) 為被指認個人或實體，或按被指認個人或實體的指示，或為被指認個人或實體所擁有或控制的實體或按該實體的指示行事；

(i) 籌劃、指揮、資助或參與對聯剛穩定團維和人員或聯合國人員的襲擊；

(j) 向被指認個人或實體提供財務、物質或技術支持或為其提供物品或服務。

## 專家組

8. 決定將專家組的任務規定延長到2017年8月1日，表示打算至遲於2017年7月1日審查這一任務規定，並就進一步延長採取適當行動，請秘書長與委員會協商，儘快採取必要的行政措施，酌情利用以往各項決議所設專家組的成員的專長，重新組建專家組；

9. 請專家組完成下文合併列出的任務，並在同委員會進行討論後，至遲在2016年12月30日向安理會提交中期報告並至遲在2017年6月15日提交最後報告，並每個月向委員會通報最新進展，但提交中期報告和最後報告的月份除外：

(a) 協助委員會完成任務，包括為委員會提供可用於指認參與本決議第7段所述活動的個人和實體的相關信息；

(b) being political and military leaders of foreign armed groups operating in the DRC who impede the disarmament and the voluntary repatriation or resettlement of combatants belonging to those groups;

(c) being political and military leaders of Congolese militias, including those receiving support from outside the DRC, who impede the participation of their combatants in disarmament, demobilization and reintegration processes;

(d) recruiting or using children in armed conflict in the DRC in violation of applicable international law;

(e) planning, directing, or committing acts in the DRC that constitute human rights violations or abuses or violations of international humanitarian law, as applicable, including those acts involving the targeting of civilians, including killing and maiming, rape and other sexual violence, abduction, forced displacement, and attacks on schools and hospitals;

(f) obstructing the access to or the distribution of humanitarian assistance in the DRC;

(g) supporting individuals or entities, including armed groups or criminal networks, involved in destabilizing activities in the DRC through the illicit exploitation or trade of natural resources, including gold or wildlife as well as wildlife products;

(h) acting on behalf of or at the direction of a designated individual or entity, or acting on behalf of or at the direction of an entity owned or controlled by a designated individual or entity;

(i) planning, directing, sponsoring or participating in attacks against MONUSCO peacekeepers or United Nations personnel;

(j) providing financial, material, or technological support for, or goods or services to, a designated individual or entity.

## Group of Experts

8. *Decides* to extend until 1 August 2017 the mandate of the Group of Experts, *expresses its intention* to review the mandate and take appropriate action regarding the further extension no later than 1 July 2017, and *requests* the Secretary-General to take the necessary administrative measures as expeditiously as possible to re-establish the Group of Experts, in consultation with the Committee, drawing, as appropriate, on the expertise of the members of the Group established pursuant to previous resolutions;

9. *Requests* the Group of Experts to fulfil its mandate as consolidated below, and to provide to the Council, after discussion with the Committee, a mid-term report no later than 30 December 2016, and a final report no later than 15 June 2017, as well as submit monthly updates to the Committee, except in the months where the mid-term and final reports are due:

(a) assist the Committee in carrying out its mandate, including through providing the Committee with information relevant to the potential designation of individuals and entities who may be engaging in the activities described in paragraph 7 of this resolution;

(b) 收集、查閱和分析執行情況的信息，重點關注不遵守本決議規定措施的情事；

(c) 酌情考慮和提出加強會員國，特別是該區域各國的能力的方法，以確保上文本決議規定的措施得到有效執行；

(d) 收集、查閱和分析剛果民主共和國境內武裝團體和犯罪網絡的區域和國際支助網絡的信息；

(e) 收集、查閱和分析供應、出售或轉讓武器、相關物資和有關軍事援助，包括通過非法販運網絡這樣做的信息和剛果民主共和國安全部隊向武裝團體轉讓武器和相關物資的信息；

(f) 收集、查閱和分析剛果民主共和國境內嚴重違反國際人道主義法和侵犯踐踏人權的人，包括安全部隊內的這些人的信息；

(g) 評估本決議第24段提到的礦物可追蹤性的影響，並繼續同其他論壇協作；

(h) 協助委員會完善和更新受本決議規定措施限制的個人和實體名單的信息，包括提供生物鑑別信息和公開公佈的列名理由簡述的增列信息；

10. **表示**充分支持專家組，**要求**加強所有國家、特別是該區域各國、聯剛穩定團、聯合國相關機構和各專家組之間的合作，**還鼓勵**所有各方和所有國家確保其管轄或控制下的個人和實體與專家組合作，**再次要求**所有各方和所有國家保障專家組成員及其支助人員的安全，並要求所有各方和所有國家，包括剛果民主共和國和該區域各國，確保他們不受阻礙地直接進行接觸，特別是接觸專家組認為與它執行任務有關的人、文件和地點；

11. **促請**專家組在執行任務時，積極與安全理事會設立其他專家小組或專家組合作；

#### 武裝團體

12. **強烈譴責**該區域的所有武裝團體，譴責它們違反國際人道主義法以及其他有關國際法，踐踏人權，包括襲擊平民、聯剛穩定團維和人員和人道主義行為者，進行即決處決，實施性暴力和性別暴力以及大規模招募和使用兒童兵，**並重申**將追究要對此負責的人的責任；

13. **要求**盧民主力量、民主同盟軍、上帝軍和在剛果民主共和國境內活動的其他所有武裝團體立即停止一切形式的暴力和

(b) gather, examine and analyse information regarding the implementation, with a focus on incidents of non-compliance, of the measures decided in this resolution;

(c) consider and recommend, where appropriate, ways of improving the capabilities of Member States, in particular those in the region, to ensure the measures imposed by this resolution are effectively implemented;

(d) gather, examine and analyse information regarding the regional and international support networks to armed groups and criminal networks in the DRC;

(e) gather, examine and analyse information regarding the supply, sale or transfer of arms, related materiel and related military assistance, including through illicit trafficking networks and the transfer of arms and related materiel to armed groups from the DRC security forces;

(f) gather, examine and analyse information regarding perpetrators of serious violations of international humanitarian law and human rights violations and abuses, including those within the security forces, in the DRC,

(g) evaluate the impact of minerals traceability referred to in paragraph 24 of this resolution and continue collaboration with other forums;

(h) assist the Committee in refining and updating information on the list of individuals and entities subject to the measures imposed by this resolution, including through the provision of identifying information and additional information for the publicly-available narrative summary of reasons for listing;

10. *Expresses* its full support to the Group of Experts and calls for enhanced cooperation between all States, particularly those in the region, MONUSCO, relevant UN bodies and the Group of Experts, *encourages* further that all parties and all States ensure cooperation with the Group of Experts by individuals and entities within their jurisdiction or under their control and *reiterates* its demand that all parties and all States ensure the safety of its members and its support staff, and that all parties and all States, including the DRC and countries of the region, provide unhindered and immediate access, in particular to persons, documents and sites the Group of Experts deems relevant to the execution of its mandate;

11. *Calls upon* the Group of Experts to cooperate actively with other Panels or Groups of Experts established by the Security Council, as relevant to the implementation of its mandate;

#### Armed groups

12. *Strongly condemns* all armed groups operating in the region and their violations of international humanitarian law as well as other applicable international law, and abuses of human rights including attacks on the civilian population, MONUSCO peacekeepers and humanitarian actors, summary executions, sexual and gender-based violence and large scale recruitment and use of children, and *reiterates* that those responsible will be held accountable;

13. *Demands* that the FDLR, the ADF, the LRA and all other armed groups operating in the DRC cease immediately all forms of violence and other destabilizing activities, including

其他破壞穩定活動，包括停止開採自然資源，並要求它們的成員立即永久解散，放下武器，釋放軍中的所有兒童並讓他們復員；

### 國家和區域的承諾

14. **歡迎**剛果民主共和國政府迄今為止在終止在武裝衝突中招募和使用兒童行為方面取得的進展，**敦促**剛果民主共和國政府繼續在整個軍事指揮鏈中，包括在邊遠地區，全面執行和宣傳它在與聯合國簽署的行動計劃中作出的承諾，保護女童和男童不受性暴力侵害，**還促請**剛果民主共和國政府確保不以與武裝團體有關聯為由關押兒童；

15. **歡迎**剛果民主共和國政府為打擊和防止衝突中的性暴力作出的努力，包括消除有罪不罰現象的進展，**促請**剛果民主共和國政府履行它在行動計劃中做出的終止武裝部隊的性暴力和侵害行為的承諾，並為此繼續作出努力，指出如果不這樣做，秘書長關於性暴力問題的報告將會點名提到剛果（金）武裝部隊；

16. **強調**剛果民主共和國政府必須積極追究那些要對該國境內的戰爭罪和危害人類罪負責的人的責任，必須為此開展區域合作，包括政府目前同國際刑事法院進行合作，**鼓勵**聯剛穩定團利用現有的授權在這方面為剛果政府提供協助，**促請**《和平、安全與合作框架》的所有簽署方繼續履行其承諾，為此相互全面合作並與剛民主共和國政府及聯剛穩定團全面合作；

17. **回顧**，那些應對剛果民主共和國和該區域內違反國際人道主義法和侵犯踐踏人權行為負責的人絕不應不受懲罰，為此**敦促**剛果民主共和國、該區域所有國家和聯合國其他有關會員國將違法侵權者、包括安全部門內的人繩之以法和追究其責任；

18. **促請**剛果民主共和國政府繼續在國際夥伴視需要並應邀提供援助的情況下，加強武器彈藥儲存的安全、問責與管理，迅速處理據說有武器流入武裝團體手中的問題，並根據《內羅畢議定書》和小武器問題區域中心規定的標準，迅速執行一個全國武器加標識方案，特別是對國有武器加標識；

19. **強調**剛果民主共和國政府負有在剛果民主共和國東部加強國家權力和治理的首要責任，包括切實開展安全部門改革，以便於進行軍隊、警察和司法部門改革，並鏟除踐踏人權行為和違反國際人道主義法行為不受懲罰現象，**敦促**剛果民主共和國政府在這方面根據該國依《和平、安全與合作框架》作出的承諾，進一步作出努力；

20. **敦促**剛果民主共和國政府以及所有有關各方確保有利的环境，以便根據剛果憲法開展自由、公正、可信、包容、透明、

the exploitation of natural resources, and that their members immediately and permanently disband, lay down their arms, and liberate and demobilize all children from their ranks;

### National and Regional Commitments

14. *Welcomes* the progress made to date by the Government of the DRC on ending the recruitment and use of children in armed conflict, *urges* the Government of the DRC to continue the full implementation and dissemination throughout the military chain of command, including in remote areas, of its commitments made in the action plan signed with the United Nations, and for the protection of girls and boys from sexual violence, and further *calls upon* the Government of the DRC to ensure that children are not detained on charges related to association with armed groups;

15. *Welcomes* efforts made by the Government of the DRC to combat and prevent sexual violence in conflict, including progress made in the fight against impunity, and *calls on* the Government of DRC to further pursue its action plan commitments to end sexual violence and violations committed by its armed forces and continue efforts in that regard, noting that failure to do so may result in the FARDC being named again in future Secretary-General's reports on sexual violence;

16. *Stresses* the importance of the Government of the DRC actively seeking to hold accountable those responsible for war crimes and crimes against humanity in the country and of regional cooperation to this end, including through its ongoing cooperation with the International Criminal Court, *encourages* MONUSCO to use its existing authority to assist the government of the DRC in this regard, and *calls on* all signatories of the PSC Framework to continue to implement their commitments and cooperate fully with one another and the Government of the DRC, as well as MONUSCO to this end;

17. *Recalls* that there should be no impunity for any of those responsible for violations of international humanitarian law and violations and abuses of human rights in the DRC and the region, and, in this regard, *urges* the DRC, all countries in the region and other concerned UN Member States to bring perpetrators to justice and hold them accountable, including those within the security sector;

18. *Calls on* the Government of the DRC to continue to enhance stockpile security, accountability and management of arms and ammunition, with the assistance of international partners, to address ongoing reports of diversion to armed groups, as necessary and requested, and to urgently implement a national weapons marking program, in particular for state-owned firearms, in line with the standards established by the Nairobi Protocol and the Regional Centre on Small Arms;

19. *Emphasizes* the primary responsibility of the Government of the DRC to reinforce State authority and governance in eastern DRC, including through effective security sector reform to allow army, police and justice sector reform, and to end impunity for violations and abuses of human rights and violations of international humanitarian law, and *urges* the Government of the DRC to increase efforts in this regard, in accordance with its national commitments under the PSC Framework;

20. *Urges* the Government of the DRC as well as all relevant parties to ensure an environment conducive to a free, fair, credible, inclusive, transparent, peaceful and timely electoral



和平和及時的選舉工作，回顧安理會第2277（2016）號決議第7、8、9和10段；

21. 促請所有國家，特別是該區域各國，採取有效步驟，不在本國領土或從本國領土，支持剛果民主共和國境內或經由該國過境的武裝團體，強調需要處理那些支持、招募和使用兒童兵、資助在剛果民主共和國境內活動的武裝團體和為其進行招募的網絡，並需要處理剛果（金）武裝部隊人員在當地與武裝團體協作的問題，促請所有國家採取步驟，酌情追究居住在本國的盧民主力量和其他武裝團體領導人和成員的責任；

### 自然資源

22. 還鼓勵剛果民主共和國政府繼續努力處理非法開採和走私自然資源問題，包括追究參與非法買賣自然資源、特別是黃金和野生動物產品的剛果（金）武裝部隊成員的責任；

23. 強調需要進一步作出努力，切斷通過非法買賣自然資源，包括買賣黃金或野生動物產品，為從事破壞穩定活動的武裝團體提供資金的渠道；

24. 為此歡迎剛果政府採取措施，實施專家組和經濟合作與發展組織（經合發組織）提出的礦物供應鏈的盡職調查準則，確認剛果政府努力執行礦物可追蹤性計劃，促請所有國家協助剛果民主共和國、大湖區問題國際會議和大湖區各國以負責任的方式開展礦物貿易；

25. 歡迎該區域各國政府採取措施執行專家組的盡職調查準則，包括根據經合發組織的指導意見和國際慣例，在本國立法中採用大湖區問題國際會議的區域核證機制，要求把核證工作擴大到該區域的其他會員國，促請所有國家，特別是該區域各國，繼續宣傳有關盡職調查準則，包括敦促剛果礦產品的進口商、包括黃金精煉廠在內的加工行業和消費者根據第1952（2010）號決議第19段開展盡職調查；

26. 鼓勵大湖區問題國際會議和大湖區問題國際會議會員國與目前在剛果民主共和國境內實施的行業計劃密切合作，以確保經營是可持續、透明和負責任的，並進一步確認和鼓勵剛果民主共和國政府持續支持建立可追蹤性和盡職調查制度，以便允許手工開採黃金出口；

27. 繼續鼓勵大湖區問題國際會議建立必要的技術能力來協助會員國打擊非法開採自然資源行為，注意到一些大湖區問題國際會議會員國已取得顯著進展，讚揚所有按第1952（2010）

process, in accordance with the Congolese Constitution, and recalls paragraphs 7, 8, 9 and 10 of resolution 2277 (2016);

21. *Calls upon* all States, especially those in the region, to take effective steps to ensure that there is no support, in or from their territories, for armed groups in, or travelling through, the DRC, stressing the need to address the networks of support, the recruitment and use of child soldiers, financing and recruitment of armed groups active in the DRC, as well as the need to address the ongoing collaboration between FARDC elements and armed groups at a local level, and *calls upon* all States to take steps to hold accountable, where appropriate, leaders and members of the FDLR and other armed groups residing in their countries;

### Natural Resources

22. *Further encourages* the continuation of efforts by the Government of the DRC to address issues of illegal exploitation and smuggling of natural resources, including holding accountable those elements of the FARDC which participate in the illicit trade of natural resources, particularly gold and wildlife products;

23. *Stresses* the need to undertake further efforts to cut off financing for armed groups involved in destabilizing activities through the illicit trade of natural resources, including gold or wildlife products;

24. *Welcomes* in this regard the measures taken by the Congolese Government to implement the due diligence guidelines on the supply chain of minerals, as defined by the Group of Experts and the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), *recognizes* the Congolese Government's efforts to implement minerals traceability schemes, and *calls on* all States to assist the DRC, the ICGLR and the countries in the Great Lakes region to develop a responsible minerals trade;

25. *Welcomes* measures taken by the Governments in the region to implement the Group of Experts due diligence guidelines, including adopting the Regional Certification Mechanism of the ICGLR into their national legislation, in accordance with OECD Guidance and international practice, *requests* the extension of the certification process to other Member States in the region, and *calls on* all States, particularly those in the region, to continue to raise awareness of the due diligence guidelines, including by urging importers, processing industries, including gold refiners, and consumers of Congolese mineral products to exercise due diligence in accordance with paragraph 19 of resolution 1952 (2010);

26. *Encourages* the ICGLR and ICGLR Member States to work closely with the industry schemes currently operating in the DRC to ensure sustainability, transparency, and accountability of operations, and further *recognizes* and *encourages* the DRC government's continued support for the establishment of traceability and diligence systems to allow for the export of artisanal gold;

27. *Continues to encourage* the ICGLR to put in place the necessary technical capacity required to support Member States in their fight against the illegal exploitation of natural resources, *notes* that some ICGLR Member States have made significant progress, and *recommends* all Member States to fully implement the regional certification scheme and report

號決議第19段全面開展區域核證工作和報告礦物貿易數據的會員國；

28. 鼓勵所有國家繼續做出努力，終止非法買賣自然資源行為，特別是黃金開採業的非法買賣，追究參與非法買賣的人的責任，以此做出更廣泛的努力，以確保受制裁的實體、武裝團體或犯罪網絡，包括剛果民主共和國武裝部隊中有其成員的集團和網絡，無法通過非法買賣自然資源獲利；

29. 重申第2021 (2011) 號決議第7至9段的規定，促請剛果民主共和國和大湖區各國在區域一級進行合作，調查和打擊參與非法開採自然資源、包括偷獵和販運野生動物的區域犯罪網絡和武裝團體，並要求其海關當局加強對剛果民主共和國的礦物進出口的控制；

#### 聯剛穩定團的作用

30. 回顧第2277 (2016) 號決議規定的聯剛穩定團的任務，尤其回顧着重指出加強政治分析和衝突分析、包括收集和分析支持武裝團體的犯罪網絡的信息的重要性的第31段，並回顧關於監測決議武器禁運執行情況的第36 (二) 段和關於採礦活動的第36 (三) 段；

31. 鼓勵聯剛穩定團與專家組根據第2277 (2016) 號決議第43段及時相互交流信息，並請聯剛穩定團在能力範圍內協助委員會和專家組；

#### 制裁委員會、提交報告和審查

32. 促請所有國家，特別是該區域各國和按本決議第7段指認的個人和實體的所在國，定期向委員會報告它們已採取哪些行動來執行第1、4和5段規定的措施和第1952 (2010) 號決議第8段建議採取的措施；

33. 強調委員會必須視需要定期同有關會員國進行協商，以便全面執行本決議規定的措施；

34. 請委員會至少每年一次通過委員會主席向安理會報告委員會工作的總體情況，包括酌情結合秘書長剛果民主共和國問題特別代表關於剛果民主共和國局勢的報告進行，鼓勵主席定期向有關會員國通報情況；

35. 請委員會查明可能未遵守上文第1、4和5段規定措施的事例並確定每個事例應採取哪些適當行動，請主席在根據本決議第34段向安理會提交的定期報告中，報告委員會圍繞這一問題開展工作的進展；

36. 請秘書長負責兒童和武裝衝突問題的特別代表和負責衝突中性暴力問題的特別代表繼續根據第1960 (2010) 號決議

mineral trade statistics in accordance with paragraph 19 of resolution 1952 (2010);

28. *Encourages* all States to continue efforts to end the illicit trade in natural resources, in particular in the gold sector, and to hold those complicit in the illicit trade accountable, as part of broader efforts to ensure that the illicit trade in natural resources is not benefiting sanctioned entities, armed groups or criminal networks, including those with members in the FARDC;

29. *Reaffirms* the provisions of paragraphs 7 to 9 of resolution 2021 (2011) and *calls upon* the DRC and States in the Great Lakes region to cooperate at the regional level to investigate and combat regional criminal networks and armed groups involved in the illegal exploitation of natural resources, including wildlife poaching and trafficking, and require their customs authorities to strengthen their control on exports and imports of minerals from the DRC;

#### Role of MONUSCO

30. *Recalls* the mandate of MONUSCO as outlined in resolution 2277 (2016), in particular in paragraph 31 underlining the importance of enhanced political and conflict-related analysis, including by collecting and analysing information on the criminal networks which support the armed groups, paragraph 36 (ii) regarding the monitoring of the implementation of the arms embargo, and paragraph 36 (iii) on mining activities;

31. *Encourages* timely information exchange between MONUSCO and the Group of Experts in line with paragraph 43 of resolution 2277 (2016), and *requests* MONUSCO to assist the Committee and the Group of Experts, within its capabilities;

#### Sanctions Committee, Reporting and Review

32. *Calls upon* all States, particularly those in the region and those in which individuals and entities designated pursuant to paragraph 7 of this resolution are based, to regularly report to the Committee on the actions they have taken to implement the measures imposed by paragraphs 1, 4, and 5 and recommended in paragraph 8 of resolution 1952 (2010);

33. *Emphasizes* the importance for the Committee of holding regular consultations with concerned Member States, as may be necessary, in order to ensure full implementation of the measures set forth in this resolution;

34. *Requests* the Committee to report orally, through its Chair, at least once per year to the Council, on the state of the overall work of the Committee, including alongside the Special Representative of the Secretary-General for the DRC on the situation in the DRC as appropriate, and encourages the Chair to hold regular briefings for all interested Member States;

35. *Requests* the Committee to identify possible cases of non-compliance with the measures pursuant to paragraphs 1, 4 and 5 above and to determine the appropriate course of action on each case, and *requests* the Chair, in regular reports to the Council pursuant to paragraph 34 of this resolution, to provide progress reports on the Committee's work on this issue;

36. *Requests* the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict and the Special Representative for Sexual Violence in Conflict to continue sharing relevant information with the Committee in accordance with

第7段和第1998 (2011) 號決議第9段，同委員會交流相關信息；

37. **決定**酌情至遲於2017年7月1日審查本決議規定的措施，以便視剛果民主共和國的安全局勢，特別是安全部門改革的進展，並視剛果和外國武裝團體、特別是武裝團體中的兒童解除武裝、復員、遣返、定居和重新融入社會的進展，酌情依照本決議對其進行調整；

38. **決定**繼續積極處理此案。

二零一六年十月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

paragraph 7 of resolution 1960 (2010) and paragraph 9 of resolution 1998 (2011);

37. *Decides* that, when appropriate and no later than 1 July 2017, it shall review the measures set forth in this resolution, with a view to adjusting them, as appropriate, in light of the security situation in the DRC, in particular progress in security sector reform and in disarming, demobilizing, repatriating, resettling and reintegrating, as appropriate, Congolese and foreign armed groups, with a particular focus on children among them, and compliance with this resolution;

38. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Outubro de 2016.  
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

## 政府總部輔助部門

### 批示摘錄

透過行政長官二零一六年九月二十二日批示：

袁麗娟——根據第14/2009號法律第八條第一款、第二款(二)項、第十條第二款及第12/2015號法律第五條第一款的規定，政府總部輔助部門與其訂立新長期行政任用合同，職級為第二職階技術工人，試用期六個月，自二零一六年九月二十六日起生效。

二零一六年十月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 22 de Setembro de 2016:

Un Lai Kun — celebrado novo contrato administrativo de provimento de longa duração entre os SASG e a mesma, pelo período de seis meses a título experimental, como operário qualificado, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 8.º, n.ºs 1 e 2, alínea 2), e 10.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 26 de Setembro de 2016.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Outubro de 2016.  
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

## 經濟財政司司長辦公室

### 第 84/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第110/2014號行政命令第一款所授予的權限，並根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款，以及第15/2009號法律第一條第二款及第五條第二款的規定，作出本批示。

一、委任黃立峰為澳門金融管理局行政管理委員會委員，自二零一六年十月二十日起為期一年。

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 84/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 110/2014, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e do n.º 2 do artigo 1.º e do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado Vong Lap Fong para exercer o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 20 de Outubro de 2016.